



# DEUTSCHE SCHULE MADRID 2022|2023

Info-Broschüre von  
Eltern für Eltern

# HERZLICH WILLKOMMEN AN DER DEUTSCHEN SCHULE MADRID!

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,  
liebe Schülerinnen und Schüler,

mit diesem Heft möchten wir den neu angekommenen Familien  
eine kleine Hilfestellung geben, ihnen erste Fragen beantworten,  
Kontaktmöglichkeiten anbieten und die Schule und die Stadt  
Madrid ein wenig näher bringen.

Die Informationen in dieser Broschüre sind bei Weitem nicht  
abschließend, sondern stellen lediglich eine Auswahl dar, die auf  
persönlichen Erfahrungen verschiedener Eltern der DSM beruht.  
Für weitere Anregungen und Tipps von Ihnen sind wir immer  
dankbar.

Wir wünschen Ihnen einen guten Start und hoffen, dass Ihnen dieses  
Heft als ein nützlicher Ratgeber zur Seite stehen wird.

Wir freuen uns, Sie in unserer Schule willkommen zu heißen, und  
stehen Ihnen gerne auch persönlich mit Rat und Tat zur Seite.

Besuchen Sie uns auch bei einem unserer Elternfrühstücke, die wir  
hoffentlich in diesem Schuljahr wieder regelmäßig organisieren  
können. Die Termine werden jeweils in unseren Info-Mails  
angekündigt.

Ihr Elternbeirat der Deutschen Schule

Madrid:

Ramona von Ondarza  
Patricia Koch  
Bernd Leopold  
Sonia Hahnkamm

[elternbeiratsmitglieder@dsmadrid.org](mailto:elternbeiratsmitglieder@dsmadrid.org)

Informationen zum Elternbeirat finden Sie auf der Homepage der  
Schule (nachdem Sie Ihre Zugangsdaten erhalten haben) im  
internen Bereich unter **AUFBAU DSM > Schulgemeinschaft >**  
**Elternbeirat**

# Vorwort des Schulleiters

Liebe Eltern,

herzlich willkommen bei uns an der Deutschen Schule Madrid.

Wir sind an unserer Schule dem Gedanken der interkulturellen Begegnung verpflichtet. Begegnung ist ein Kern unseres Selbstverständnisses und bezieht sich nicht nur auf die Vielfalt in unserer Schülerschaft, sondern auch auf das Zusammenwirken und die Begegnungen der vielen verschiedenen Gruppen in unserer Schulfamilie.

Die Existenz deutscher Auslandsschulen gründet sich vor allem auch auf dem Engagement von Eltern. An der DS Madrid leisten Eltern unter anderem auch im Bereich der Willkommenskultur seit vielen Jahren einen wichtigen Beitrag, gestalten die Begegnung mit unseren „Neuen“ und unterstützen sie bei der Orientierung in ihrem neuen Lebensumfeld.

In der vorliegenden Broschüre finden Sie viele wichtige Informationen, die Ihnen das Ankommen und Eingewöhnen an Ihrem neuen Lebensmittelpunkt erleichtern werden.

Ihnen und Ihrer Familie wünsche ich einen guten und stressfreien Einstieg am Standort Madrid. Diese Broschüre, vor allem aber die Menschen, die dahinterstehen, werden Ihnen dabei sehr gerne behilflich sein.

Dirk Karl Pilgram  
Schulleiter

## Die deutschen Auslandsvertretungen in Spanien stellen sich vor:

Die deutsche Botschaft in Madrid, das Generalkonsulat in Barcelona, die Konsulate in Málaga, Las Palmas de Gran Canaria und Palma sowie zehn Honorarkonsuln in verschiedenen Regionen Spaniens sind für zahlreiche in Spanien lebende Landsleute ebenso wie für viele Deutsche, die in Spanien ihren Urlaub verbringen, Ansprechpartner und bieten ein vielfältiges Service-Angebot an. Über unsere konsularischen Leistungen, welche Dokumente erforderlich sind und wie Sie einen Termin buchen können – ob für Passangelegenheiten, Unterschriftenbeglaubigungen oder Geburtsanzeigen – informieren wir Sie auf unserer Website unter der Rubrik **Bürgerservice**.

Hier (QR-Code) finden Sie unser Informationsangebot:



[www.spanien.diplo.de](http://www.spanien.diplo.de)



Über aktuelle Entwicklungen halten wir Sie auch auf unseren sozialen Medien auf dem Laufenden.



EmbajadaAlemanaMadrid



AlemaniaDiplo



AlemaniaEnBarcelona



# INHALT

HERZLICH WILLKOMMEN AN DER DEUTSCHEN SCHULE MADRID.....	2
Vorwort des Schulleiters .....	3
I. Allgemeine Informationen zur DSM.....	6
1. Schulkalender .....	6
2. Schulbusse .....	7
3. Schulbücher und Materialien .....	7
4. Einzelunterricht in Spanisch (privat).....	8
5. Schulpsychologische Beratungsstelle .....	8
6. Schulumensa .....	8
7. Nachmittagsangebote.....	8
8. Sportbekleidung DSM .....	9
9. Angebote an der DSM für Eltern.....	9
10. Was tun bei Krankheit meines Kindes? .....	10
II. Allgemeine Informationen zu Madrid.....	12
1. Erste Anlaufadresse im Internet.....	12
2. Botschaften und Institutionen.....	12
3. Gemeinde .....	13
4. Deutschsprachige Ärzte/Therapeuten.....	14
5. Tieradoption/Tierschutzorganisationen .....	17
6. Mit öffentlichen Verkehrsmitteln zur DSM .....	18
7. Deutschsprachige Kindergärten.....	20
8. Musikschule .....	20
9. Sprachschulen .....	20
10. Kulturelle Aktivitäten für Familien .....	21
11. Nachhilfe/Privatunterricht .....	23
12. Diverse Dienstleistungen/Angebote .....	23
13. Deutsche Lebensmittelgeschäfte .....	25
14. Tapas - Bars.....	26

---

# I. Allgemeine Informationen zur DSM

Deutsche Schule Madrid • C/ Monasterio de Guadalupe, 7 • 28034 Madrid  
Tel.: 91 558 02 00 • [zentrale@dsmadrid.org](mailto:zentrale@dsmadrid.org) • [www.dsmadrid.org](http://www.dsmadrid.org)

## 1. Schulkalender

### SCHULKALENDER UND FEIERTAGSREGELUNG 2022/2023

Es gibt in Madrid viele nationale und regionale Feiertage, die wir in Deutschland nicht kennen.

12.10.22	Span. Nationalfeiertag
31.10.22 - 01.11.22	Brückentag und Feiertag Allerheiligen, Pädagog. Tag
02.11.22*	Evtl. Pädagogischer Tag*
09.11.22	Feiertag der Stadt Madrid; Almudena
05.12.22 - 06.12.22	Brückentag und Feiertag „Tag der Verfassung/Constitución“
08.12.22	Feiertag „Inmaculada Concepción“
23.12.22 - 05.01.23	Weihnachtsferien
06.02.23 - 10.02.23	Winterferien (Semana Blanca)
20.03.23*	Evtl. Verlegung des Feiertags San José (Vatertag)
03.04.23 - 14.04.23	Osterferien
01.05.23	Tag der Arbeit
02.05.23*	Día de la Comunidad de Madrid
15.05.23*	Feiertag der Stadt Madrid; San Isidro
29.06.23*	Zeugnisausgabe, letzter Schultag

Keine Gewähr auf Vollständigkeit und Richtigkeit!

Da die Comunidad de Madrid evtl. Feiertage verlegt oder streicht, sind die mit \* markierten Tage nur vorbehaltlich.

Bitte informieren Sie sich immer aktuell auf der Website der Schule unter: [INFORMATION UND SERVICES > Ferienkalender](#)

## 2. Schulbusse

---

Bitte entnehmen Sie alle Informationen zur Anmeldung (Inscripción), Buslinien/Haltestellen/Uhrzeiten (Rutas), Preise (Tarifas) sowie das Anmeldeformular der Homepage des Busanbieters Maitours:  
[www.maitours.com/rutas-escolares-y-excusiones](http://www.maitours.com/rutas-escolares-y-excusiones)

Senden Sie das Anmeldeformular (Deutsch/Spanisch) sowie etwaige Fragen und Anmerkungen bitte an: [dsm@alsa.es](mailto:dsm@alsa.es)

## 3. Schulbücher und Materialien

---

Die Schulbücherlisten erhalten Sie im Sekretariat oder auf der Website <https://www.dsmadrid.org/de/information-und-services/bucher>. In den nachfolgenden Buchläden können Sie die Schulbücher und Schulmaterialien bestellen.

### **CARLIN**

Schulmaterial/Schweißwaren/Bastelmaterial (keine Bücher), siehe auch [www.dsmadrid.org/docs/libros/carlin](http://www.dsmadrid.org/docs/libros/carlin) (Ein großer Teil des Formulars ist auf Spanisch. Suchen Sie bei Bedarf Unterstützung bei anderen Eltern.)

Monasterio de Samos, 14 • 28049 Madrid • Tel.: 91 729 66 65

### **LIBRERÍA ALEMANA AURYN**

Schulbücher, Lektüren und sämtliches Schulmaterial für die Deutsche Schule, Literatur, Kinder- und Jugendbücher, Sprachkurse, Lernhilfen, Spiele, traditionelle deutsche Handarbeit, Scout und Ergobag Ranzen

Príncipe de Vergara, 207 (Entrada por Rodríguez Marín) - 28002 Madrid Tel. + Fax: 91 563 81 45, 695 149 546 (WhatsApp)

[info@libreriaauryn.com](mailto:info@libreriaauryn.com)

[www.tulibreriaalemanamadrid.com](http://www.tulibreriaalemanamadrid.com) (aktuelle Öffnungszeiten siehe Website)

Instagram: @libreriaalemanaaurny

### **PASAJES LIBRERÍA INTERNACIONAL**

Deutsch Spanisch Englisch Französisch Italienisch Portugiesisch Russisch u.a.  
Literatur • Sprache • Humanwissenschaften • Kinder- und Jugendliteratur •

Sprachkurse und Zusatzmaterial • Schulbücher, Lektüren und Arbeitsmaterialien für die Deutsche Schule

Génova, 3 - 28004 Madrid • Tel.: 91 310 12 45

[libreria@pasajeslibros.com](mailto:libreria@pasajeslibros.com) • [aleman@pasajeslibros.com](mailto:aleman@pasajeslibros.com)

[www.pasajeslibros.com](http://www.pasajeslibros.com) (aktuelle Öffnungszeiten siehe Website)

## 4. Einzelunterricht in Spanisch (privat)

Für Schüler, die neu an die Schule kommen und kein Spanisch sprechen, ist eine Nachlernzeit von zwei Jahren vorgesehen. In dieser Zeit haben die Schüler nach Absprache mit ihren Spanischlehrern die Möglichkeit, während des regulären Spanischunterrichts Einzelunterricht zu erhalten.

Dieser Einzelunterricht wird von den unten aufgeführten Privatlehrerinnen erteilt.  
Setzen Sie sich bitte persönlich mit ihnen in Verbindung

Mercedes Alonso	91 528 49 34 – 667 244 146
Isabel Bartels López	91 014 61 64 – 651 820 644
Beatriz Longa	91 841 95 34 – 606 459 676

## 5. Schulpsychologische Beratungsstelle

Die Schulpsychologische Beratungsstelle bietet Unterstützung in den verschiedensten Situationen. Nähere Informationen erhalten Sie unter [www.dsmadrid.org/de/lehren-und-fordern/schulerberatung](http://www.dsmadrid.org/de/lehren-und-fordern/schulerberatung)

Sprechstunden können vereinbart werden unter:  
Tel.: 91 558 02 00 • [psychologin@dsmadrid.org](mailto:psychologin@dsmadrid.org) oder für den Kindergarten unter: [psicologa-kiga@dsmadrid.org](mailto:psicologa-kiga@dsmadrid.org)

## 6. Schulmensa

Die von **delicom** betriebene Schulmensa bietet vielseitiges gesundes Essen an und berücksichtigt auch die Bedürfnisse von Allergikern. Weitere Informationen erhalten Sie auf der [Website der DSM \(hier\)](#).

## 7. Nachmittagsangebote

Informationen zu Arbeitsgemeinschaften, Nachmittagsaktivitäten und Hausaufgabenbetreuung sind auf unserer Homepage zu finden ([hier](#)).

## 8. Sportbekleidung DSM

Die Schule hat im Rahmen ihres 125 Jährigen Jubiläums einige Sportbekleidungsartikel herstellen lassen. Diese können Sie unter folgendem Link erwerben

<https://www.dsmadrid.com/shop/es/153-merchandising>

## 9. Angebote an der DSM für Eltern

---

Auch für Eltern gibt es an der DSM interessante Freizeitangebote. Über neue Angebote werden die Eltern zu gegebenem Zeitpunkt über die Website bzw. per E-Mail informiert.

### **Erwachsenenorchester für Eltern und Freunde der DSM**

Der Erwachsenenorchester trifft sich einmal in der Woche abends in der DSM. Raum, Wochentag und Uhrzeit werden den Eltern per E-Mail bekanntgegeben.

Anmeldung/Fragen: [kirsten.wahle@dsmadrid.org](mailto:kirsten.wahle@dsmadrid.org)

### **Sportangebote (jew. in der Sporthalle der DSM)**

Basketball, Fußball, Volleyball. Nähere Informationen zu den Sportangeboten erhalten Sie bei Miguel Sancho (Fachleitung Sport): [miguel.sancho@dsmadrid.org](mailto:miguel.sancho@dsmadrid.org)

## 10. Was tun bei Krankheit meines Kindes?

Im Falle einer **Infektion mit dem Coronavirus** wenden Sie sich bitte unverzüglich an die Directora Técnica und COVID-Koordinatorin der DSM, Frau Rocío Villaverde, unter [comite.covid@dsmadrid.org](mailto:comite.covid@dsmadrid.org)!

In allen anderen Fällen informieren Sie bitte die Schule über den Kanal, der Ihnen auf dem Elternabend bekannt gegeben wird/wurde (z. B. Sekretariat).

Krankheit/Symptom	Ansteckungsgefahr – wie lange aus der Schule/KiGa fernbleiben	Kommentar
<b>Magen-Darm-Grippe (Gastroenteritis) (Durchfall und/oder Erbrechen)</b>	Bis zu 48 Stunden nach dem letzten Erbrechen oder Durchfall. In Sonderfällen (wie <i>Salmonellen</i> , <i>Shigellen</i> , <i>Escherichia coli</i> ) ist eine Stuhluntersuchung erforderlich.	Eine Magen-Darm-Erkrankung kann durch Viren, Bakterien oder Protozoen (Gardien) hervorgerufen werden.
<b>Wurmerkrankung</b>	Nein.	Die gesamte Familie muss behandelt werden.
<b>Windpocken</b>	Bis zu sieben Tage nach Beginn des Ausschlags oder bis sich auf allen Läsionen Krusten gebildet haben.	
<b>Masern, Röteln und Mumps</b>	Bis zu fünf Tage ab Beginn des Ausschlags oder der Ohrspeichel-drüsenerkrankung bei Mumps.	Es handelt sich in der Regel um seltene Krankheiten, da die Kinder im Alter von 1 und 3 Jahren gegen diese Erkrankungen geimpft werden.
<b>Ringelröteln</b>	Nein.	Wird auch als „fünfte Krankheit oder Ohrfeigenkrankheit“ bezeichnet. Wenn die Rötung auftritt, ist sie in der Regel nicht mehr ansteckend.
<b>Plötzlich auftretendes Exanthem (Hautausschlag)</b>	Nein.	Bei hohem Fieber und Unwohlsein sollte das Kind zu Hause bleiben.
<b>Warzen und Dellwarzen (Mollusken)</b>	Nein.	Vermeiden, dass Handtücher oder ähnliche Utensilien mit anderen Kindern geteilt werden.
<b>Impetigo Contagiosa (Grindflechte)</b>	24 Stunden nach Beginn der Behandlung mit Antibiotika.	Bakterielle Infektion der Haut, die zu einer gelblich-krustigen Hautläsion führt.
<b>Kopfläuse</b>	Bis zum Beginn der Behandlung.	Das Vorhandensein von Nissen ist kein Grund dafür, das Kind vom Unterricht fernzuhalten. Erneute Ansteckungen (Reinfektionen) sind häufig.
<b>Kräzte (Scabies)</b>	Bis zur Durchführung der Behandlung.	Juckreiz und das Aufkratzen der Läsionen begünstigen die Infektion über die Berührung der Haut.
<b>Tinea (Dermatophytose)</b>	Nein. Fernhalten aus Schwimmbädern, Pools usw.	Übertragung von Tieren auf Menschen, aber meist nicht unter Menschen.

Krankheit/Symptom	Ansteckungsgefahr – wie lange aus der Schule/KiGa fernbleiben	Kommentar
<b>Erkältungen</b>	Nein, wenn das Kind ohne Fieber und Atembeschwerden ist.	Das Kind muss zu Hause bleiben, wenn es Fieber, Ohrenschmerzen, Kurzatmigkeit oder Beschwerden besitzt, die auf eine Komplikation oder eine schwere Erkrankung hinweisen.
<b>Grippe</b>	Bis zur Genesung. Wenn das Kind kein Fieber mehr hat und sich sein Allgemeinzustand verbessert.	Kinder mit chronischen Erkrankungen sollten jährlich geimpft werden.
<b>Streptokokken-A-Entzündung (Scharlach)</b>	Bis 24 Stunden nach Beginn der Behandlung mit Antibiotika.	Es handelt sich grundsätzlich um eine bakterielle Mandelentzündung mit Hautoausschlag.
<b>Virale Mandelentzündung</b>	Nein.	Die infektiöse Mononukleose (Pfeiffer-Drüsenvirus) ist eine Form der viralen Mandelentzündung. Das Kind muss nicht zu Hause bleiben.
<b>Mundfäule (aphthöse Stomatitis)</b>	Nein, es sei denn, das Kind fühlt sich nicht wohl (ist appetitlos).	Die Hand-Fuß-Mund-Krankheit ist eine Stomatitis, bei der zusätzlich Bläschen an Händen und Füßen festgestellt werden. Das Kind muss nicht vom Unterricht ferngehalten werden.
<b>Bindegautentzündung</b>	Bis zu 24 Stunden nach Beginn der Behandlung.	Bei dieser Erkrankung treten oftmals Erkältungen auf.
<b>Tuberkulose</b>	Bis zu 2 Wochen nach Beginn der Behandlung.	Es handelt sich nicht um eine gewöhnliche Infektion.  Eine Tuberkulose-Kontaktuntersuchung ist erforderlich.
<b>Keuchhusten</b>	Bis zu 5 Tage nach Beginn der Behandlung.	Tritt nicht häufig auf, da die Kinder geimpft sind.
<b>Hepatitis A</b>	Bis zu 7 Tage nach Gelbfärbung der Haut und Augen des Kindes.	Fäkal-oraler Infektionsweg.
<b>Hepatitis B und C</b>	Nein.	Den Kontakt mit dem Blut einer infizierten Person vermeiden.  Die Hepatitis B-Impfung ist im Impfkalender für Kinder enthalten.
<b>HIV (Sida)</b>	Nein.	Wird nicht durch Händeschütteln, Umarmen, Husten oder Niesen übertragen.
<b>Hirnhautentzündung (Meningitis) oder Blutvergiftung (Sepsis)</b>	Bis zur vollständigen Genesung des Kindes.	Je nach Keimart ergreifen die Gesundheitsbehörden geeignete Maßnahmen für die Kontaktpersonen (Prophylaxe oder Früherkennung).

## II. Allgemeine Informationen zu Madrid

### 1. Erste Anlaufadresse im Internet

---

SPANIEN AUF DEUTSCH – MADRID  
Deutsche Infodienste S.L  
[www.spanienaufdeutsch.com](http://www.spanienaufdeutsch.com) • [info@spanienaufdeutsch.com](mailto:info@spanienaufdeutsch.com)

Hier finden Sie zahlreiche nützliche Informationen zum Leben und Arbeiten in Madrid (allgemein Wissenswertes, wichtige Adressen, Veranstaltungen, Stellen-/Immobilien-/Kleinanzeigen etc.).

### 2. Botschaften und Institutionen

---

DEUTSCHE BOTSCHAFT  
Fortuny, 8 • 28010 Madrid  
Tel.: 91 557 90 00  
[www.madrid.diplo.de](http://www.madrid.diplo.de) • **Bürgerservice:** [spanien.diplo.de/es-de/service](http://spanien.diplo.de/es-de/service)

ÖSTERREICHISCHE BOTSCHAFT  
Paseo de la Castellana, 91, 9º • 28046 Madrid  
Tel.: 91 556 53 15  
[www.bmeia.gv.at/oeb-madrid](http://www.bmeia.gv.at/oeb-madrid)

SCHWEIZER BOTSCHAFT  
Núñez de Balboa, 35 A, 7º • 28001 Madrid  
Tel.: 91 436 39 60  
[www.eda.admin.ch/madrid](http://www.eda.admin.ch/madrid)

GOETHE INSTITUT MADRID  
Zurbarán, 21 • 28010 Madrid  
Tel.: 91 391 39 44  
[www.goethe.de/madrid](http://www.goethe.de/madrid)

GOETHE STIFTUNG (FUNDACIÓN GOETHE)  
Calle de Almagro, 9 • 28010 Madrid  
Tel.: 91 029 19 92  
[info@fundaciongoethe.org](mailto:info@fundaciongoethe.org)

DEUTSCHE HANDELSKAMMER FÜR SPANIEN  
Avda. Pío XII, 26-28 • 28016 Madrid  
Tel.: 91 353 09 10 • [madrid@ahk.es](mailto:madrid@ahk.es) • [www.ahk.es](http://www.ahk.es)

JOBPORTAL EAE360 (Arbeitsangebote deutscher Unternehmen in Spanien)  
<https://eae360.ahk.es>

FEDA – DEUTSCHE AUSLANDSBERUFSSCHULE  
Avenida de Burgos, 12 • 28036 Madrid  
Tel.: 91 383 58 30 • [www.feda-madrid.de](http://www.feda-madrid.de)

FREMDENVERKEHRSAMT / PATRONATO MUNICIPAL DE TURISMO  
Casa de la Panadería, Plaza Mayor, 27 • 28012 Madrid  
Tel.: 91 548 85 37 • [www.esmadrid.com](http://www.esmadrid.com)

### 3. Gemeinde

DEUTSCHE EVANGELISCHE KIRCHENGEMEINDE MADRID  
Friedenskirche Madrid  
Paseo de la Castellana, 6 • 28046 Madrid  
[friedenskirche@friedenskirche.es](mailto:friedenskirche@friedenskirche.es)  
Tel.: +34 91 435 47 81  
Büro-Handy: +34 605343101  
Pfarrer: Simon Döbrich, Tel. 699 017 585  
Öffnungszeiten des Gemeindebüros: Montag-Freitag 10-14 Uhr  
Gottesdienst in deutscher Sprache jeden Sonntag um 11:00 Uhr mit  
Kinderbetreuung in den Schulzeiten.  
Website der Kirche: [www.friedenskirche.es](http://www.friedenskirche.es)  
Instagram: [instagram.com/Friedenskirche.Madrid](https://www.instagram.com/Friedenskirche.Madrid)  
facebook: [www.facebook.com/FriedenskircheMadrid](https://www.facebook.com/FriedenskircheMadrid)  
twitter: [twitter.com/FriedenskircheM](https://twitter.com/FriedenskircheM)

KATHOLISCHE GEMEINDE DEUTSCHER SPRACHE  
Avenida de Burgos, 12 • 28036  
Madrid Tel.: 91 768 07 25  
[info@dkgmadrid.com](mailto:info@dkgmadrid.com)  
[www.katholischegemeinde.com](http://www.katholischegemeinde.com)

*Bürozeiten:* Dienstag 11.00 - 19.00 Uhr  
Mittwoch bis Freitag 11.00 - 15.00 Uhr

Erstkommunion- und Firmvorbereitung, Konversationsforum in  
Deutsch, Seniorenarbeit (Seniorennachmittag, Besuchsdienst),  
Ministranten, Chor, Kindergruppenstunde, Pfarrbrief (auch online)

## 4. Deutschsprachige Ärzte/Therapeuten

### **COVID-19-TESTS**

Testungen auf das Coronavirus können im Rahmen der Kooperation der DSM mit der **Clínica Cemtro\*** durchgeführt werden.

Avenida Ventisquero de la Condesa, 42 • 28035 Madrid  
Tel.: 91 735 57 57 (Anschluss speziell für Coronatests: 91 735 57 74)

[www.clinicacemtro.com](http://www.clinicacemtro.com)

\* nicht deutschsprachig, aber wichtig zu wissen

### *Allgemeinmedizin*

#### **Médicos para ti - Ärzte für Dich**

Dra. Sigrid Bormann und Dr. Ulrich Eberhard  
Fachärzte für Allgemeinmedizin und Naturheilverfahren  
Maestro Lassalle • 36 28016 Madrid • Tel.: 91 564 38 87  
[info@medicosparati.es](mailto:info@medicosparati.es) • [www.medicosparati.es](http://www.medicosparati.es)

#### **myMEDGO- Asistencia médica a domicilio**

Dra. Isadora Silveira Camargos  
Deutsche Fachärztin für Allgemeinmedizin  
Calle Fernández de la Hoz 48, 1d, 28010 Madrid  
Tel: +34 653 726 236  
Ärztliche Hausbesuche und auf Wunsch Abnahme von deutschen  
Vorsorgeuntersuchungen für Kinder und Jugendliche U1 bis J2  
**iError! Referencia de hipervínculo no válida.** (DE, ENG, ES)

### *Augenheilkunde*

#### **Dr. med Andrea Olenik Memmel**

Fachärztin für Ophthalmologie und Ophthalmochirurgie  
C/ Valle de Pinares Llanos, 3 • 28035 Madrid • Tel.: 91 078 37 83  
[www.imo.es](http://www.imo.es)

### *Dermatologie*

#### **Dra. med. Diana Rodríguez Caster**

Víctor de la Serna, 5, 4º A • 28016 Madrid • Tel.: 91 519 97 87

## *Gynäkologie*

### **Dr. med. Kamilla Hallier**

Intl. Women's Health Center Madrid  
C/ de Serrano, 98 • 28006 Madrid • Tel.: 91 129 71 21  
[info@iwhcm.com](mailto:info@iwhcm.com) • [www.iwhcm.com](http://www.iwhcm.com)

## *Kinderheilkunde*

### **Dr. Fernando Rivera**

Facharzt für Kinderheilkunde  
Colombia, 62 • 28016 Madrid • Tel.: 91 350 15 33  
[consultadoctorriveradelosarcos@hotmail.com](mailto:consultadoctorriveradelosarcos@hotmail.com)

## *Klinische Immunologie*

### **Dr. Javier**

### **Carbone**

Clínica Santa Elena  
La Granja, 8 • 28003 Madrid  
Tel.: 91 453 94 00 - 606 755 894  
[informacion@clinica-santa-elena.org](mailto:informacion@clinica-santa-elena.org)

## *Orthopädie/Chirurgie*

### **Dr. Mikel**

### **Aramberri**

Orthopädische Chirurgie und Sporttraumatologie  
Arthroskopie Schulter / Knie  
Calle Arturo Soria 342 (GPS: c/ Oboe 11) • 28033 Madrid  
Tel.: 91 009 29 13  
[citas@centroalai.es](mailto:citas@centroalai.es) • [www.alaismc.com](http://www.alaismc.com)

### **Dr. José Tabuena**

Chefarzt des Krankenhauses für Orthopädie und Unfallchirurgie  
Hospital Universitario Quirónsalud Madrid • Arztprofil:  
[www.quironsalud.es/hospital-madrid/es/cuadro-medico/jose-tabuena-dumortier](http://www.quironsalud.es/hospital-madrid/es/cuadro-medico/jose-tabuena-dumortier)  
Diego de Velázquez, 1 • 28223 Pozuelo de Alarcón Madrid  
Tel.: 91 452 19 00 • [www.quironsalud.es/hospital-madrid/es/cita-medica](http://www.quironsalud.es/hospital-madrid/es/cita-medica)  
(Websitesprache Deutsch ist unter „International version“ auswählbar)

## *Zahnheilkunde*

### **Dr. Jorge Cortés-Bretón**

### **Brinkmann**

Zahnklinik Lobato & Brinkmann

Calle Biarritz, 3 • 28028 Madrid

Tel.: 91 137 69 88 • [info@clinicalobatobrinkmann.com](mailto:info@clinicalobatobrinkmann.com)

[www.clinicalobatobrinkmann.com](http://www.clinicalobatobrinkmann.com) •

[www.clinicalobatobrinkmann.com/de](http://www.clinicalobatobrinkmann.com/de)

### **knobel.dental** by Dr. Alexander Knobel

### *Deutsche Zahnärzte*

Dr. Alexander Knobel, Dra. Magdalena Kimmich

Dra. Nuria Martínez del Peral Mayor (Kfo)

Francisco Suárez, 23 • 28036 Madrid • Tel.: 91 350 33 48

[info@knobel.dental](mailto:info@knobel.dental) • [www.knobel.dental](http://www.knobel.dental)

### **Dra. Elena von Wernitz**

Magallanes, 44, 1 G • 28015

Madrid

Tel.: 91 445 36 86 / 690 923 713

[clinica.cuenca@hotmail.com](mailto:clinica.cuenca@hotmail.com) • [www.clinicadentalmagallanes.com](http://www.clinicadentalmagallanes.com)

## *Physiotherapie*

### **Roland Schwegler**

Manuelle Physiotherapie

C/ del Castillo, 13 local • 28010 Madrid (Metro Iglesia)

Tel.: 91 591 46 32 / 658 023 261

[rolandfisio@yahoo.es](mailto:rolandfisio@yahoo.es) • [www.rolandfisio.com](http://www.rolandfisio.com)

## *Tiermedizin*

### **Dra. Patricia Alfaro**

Centro Veterinario VETPA  
Benito Gutiérrez, 27 • 28008 Madrid  
Tel.: 91 543 73 90  
[c.vetpa@gmail.com](mailto:c.vetpa@gmail.com) • [www.vetpa.es](http://www.vetpa.es)

### **Mastervet Mirasierra**

(sprechen zwar *kein Deutsch, aber Englisch*)  
Nuria, 57 • 28034 Madrid  
Tel.: 91 734 20 40 • Notfälle (24h): 629 921 000  
[info@mastervet.es](mailto:info@mastervet.es) • [www.veterinariamastervet.com](http://www.veterinariamastervet.com)



## 5. Tieradoption/Tierschutzorganisationen

[www.anaaweb.org](http://www.anaaweb.org)  
[www.adopcioneslamadrilena.org](http://www.adopcioneslamadrilena.org)  
[www.proaweb.org](http://www.proaweb.org)  
[www.sosfelinos.org](http://www.sosfelinos.org)  
[www.spap.net](http://www.spap.net)  
[www.comunidad.madrid/centros/centro-recuperacion-animales-silvestres-cras](http://www.comunidad.madrid/centros/centro-recuperacion-animales-silvestres-cras)

## 6. Mit öffentlichen Verkehrsmitteln zur DSM



Für Schüler und junge Erwachsene (bis 26 Jahre) gibt es die Monatskarte [Abono Joven](#) (20 Euro/Monat), die für alle Tarifzonen gilt (A bis E2).

### Bus

Linien 134 und 178:

Haltestelle „Monasterio Silos – Monasterio Montesclaros“ (Nr. 2968) oder „Monasterio Silos – Monasterio Huelgas“ (Haltestelle Nr. 2864)

Und jetzt auch die Bus Linie 170

# 170 Arroyo del Fresno Sanchinarro



(170.0.4c0)

Horarios y frecuencias del servicio (Excepto puentes y temporadas de Semana Santa y Verano)				
Tipo de día	Horario de salida de cabecera		Frecuencias de paso programadas	
	Primer servicio - Último servicio	Horas	Frecuencias	Frecuencias
Lunes a Viernes Laborables	6:00 - 23:30	6:00 - 23:30	De 6 a 20 De 20 a 23	> Cada 11-15 min > Cada 12-22 min
Sábados Laborables	6:00 - 23:30	6:00 - 23:30	De 6 a 8 De 8 a 21 De 21 a 23	> Cada 23-40 min > Cada 19-23 min > Cada 22-25 min
Domingos y Festivos	7:00 - 23:30	7:00 - 23:30	De 7 a 9 De 9 a 21 De 21 a 23	> Cada 23-25 min > Cada 18-23 min > Cada 24-25 min

## Metro

Paco de Lucía (Líne 9) C/ Costa Brava 18  
Montecarmelo (Líne 10) Avda. Monasterio de Silos, 63

## Cercanías (Nahverkehrsbahn)

Mirasierra – Paco de Lucía  
Línen C-3a, C-7 und C-8

## 7. Deutschsprachige Kindergärten

---

ZWERGENLAND MADRID  
Nuria, 10 • 28034 Madrid  
Tel.: 91 000 64 15  
[info@zwergenlandmadrid.org](mailto:info@zwergenlandmadrid.org) • [www.zwergenlandmadrid.org](http://www.zwergenlandmadrid.org)

KINDERPARADIES  
Peña Pintada, 13 • 28034 Madrid  
Tel.: 91 735 97 10  
[sandra@kinderparadies-madrid.com](mailto:sandra@kinderparadies-madrid.com) • [www.kinderparadies-madrid.com](http://www.kinderparadies-madrid.com)

KINDERSTUBE  
Av del Santuario de Valverde, 11 • 28049 Madrid  
Tel.: 91 411 76 87  
[dkinderstube@yahoo.es](mailto:dkinderstube@yahoo.es) • [www.deutschekinderstube.com](http://www.deutschekinderstube.com)

KINDERGARTEN DER SCHWEIZER SCHULE MADRID  
Ctra. de Burgos, km 14 • 28108 Alcobendas  
Tel.: 91 650 58 18  
[www.colegiosuizomadrid.edu.es](http://www.colegiosuizomadrid.edu.es)

## 8. Musikschule

---

Die DSM kooperiert mit einer privaten Musikschule.  
Weitere Informationen siehe  
[www.dsmandrid.org/de/schule/musikschule](http://www.dsmandrid.org/de/schule/musikschule)

## 9. Sprachschulen

---

SPRACHSCHULE CAPICÚA  
Spanisch für Erwachsene  
Rocinante, 13, local 2. • 28034 Madrid (nur 1,6 km von der DSM entfernt)  
Tel.: 616 585 620 (auch auf Deutsch)  
[info@capicuamadrid.com](mailto:info@capicuamadrid.com) • [www.capicuamadrid.com](http://www.capicuamadrid.com)

ACADEMIA CONTACTO  
Calle Raimundo Lulio, 7 • 28010 Madrid  
Tel.: 91 364 24 54  
[www.academiacontacto.com](http://www.academiacontacto.com)

ACADEMIA PARANINFO  
Calle de la Princesa, 70, • 28008 Madrid  
Tel.: 91 543 31 39 • [www.paraninfo.com](http://www.paraninfo.com)

ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS  
Calle Jesús Maestro, 5 • 28003 Madrid  
Tel.: 91 533 58 02 • [www.eoidiomas.com](http://www.eoidiomas.com)

EUREKA  
Calle Arenal, 26 • 28013 Madrid  
Tel.: 91 548 86 40 • [www.eurekamadrid.com](http://www.eurekamadrid.com)

TANDEM  
Marqués de Cubas, 8 • 28014 Madrid  
Tel.: 91 532 27 15 • [www.tandemmadrid.com](http://www.tandemmadrid.com)

TILDE MADRID (Spanisch für Erwachsene)  
Luis Vélez de Guevara, 8 • 28012 Madrid  
Tel.: 646 92 92 34 • [www.tildemadrid.com](http://www.tildemadrid.com)

UPA- Universidad Popular Alcobendas – Espacio Miguel Delibes  
Av. de la Magia, 4 • 28100 Alcobendas  
Tel.: 91 662 60 62 • [formacion-upmd.alcobendas.org](http://formacion-upmd.alcobendas.org)

## 10. Kulturelle Aktivitäten für Familien

### *Kinderkonzerte*

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA  
Príncipe de Vergara, 146 • 28016 Madrid  
Tel.: 91 337 01 00

### *TEATRO REAL*

Pädagogische Konzerte und Oper in Familie  
Plaza de Oriente • 28013 Madrid  
Tel.: 91 516 06 06

*Museen*

**CAIXAFORUM**

Paseo del Prado, 36 • 28014 Madrid

Tel.: 91 330 73 00

**MUSEO NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGIA**

Pintor Velázquez, 5 • 28100 Alcobendas • Madrid

Tel.: 91 425 09 19

**LA CASA ENCENDIDA**

Ronda de Valencia, 2 • 28012 Madrid

Tel.: 902 430 322

**MUSEO CERRALBO**

Ventura Rodríguez, 17 • 28008 Madrid

Tel.: 91 547 36 46

**MUSEO DE CIENCIAS NATURALES DE MADRID**

Calle de José Gutiérrez Abascal, 2 • 28006 Madrid

Tel.: 91 411 13 22

**MUSEO DEL FERROCARRIL**

Paseo de las Delicias, 61 • 28045 Madrid

Tel.: 902 22 88 22

**MUSEO GEOMINERO**

Ríos Rosas, 23 • 28003 Madrid

Tel.: 91 349 57 59

**MUSEO NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA**

Paseo de las Delicias, 61 • 28045 Madrid

Tel.: 91 530 30 01

**MUSEO NACIONAL CENTRO DE ARTE REINA SOFÍA**

Santa Isabel, 52 • 28012 Madrid

Tel.: 91 774 10 00

**MUSEO THYSSEN-BORNEMISZA**

Paseo del Prado, 8 • 28014 Madrid

Tel.: 91 369 01 51

## 11. Nachhilfe/Privatunterricht

---

### **Schüler helfen Schülern**

In der Regel bieten Schüler aus den oberen Stufen Nachhilfeunterricht in verschiedenen Unterrichtsfächern an. Bei Bedarf erkundigen Sie sich bitte im Sekretariat der Schule ([sekretariat@dsmadrid.org](mailto:sekretariat@dsmadrid.org)).

### **Private Nachhilfe und Privatunterricht**



#### SPANISCH

siehe Seite 5, *Einzelunterricht in Spanisch (privat)*, und Seite 15/16, *Sprachschulen*



#### DEUTSCH

Im Sekretariat ([sekretariat@dsmadrid.org](mailto:sekretariat@dsmadrid.org)) erhalten Sie auf Anfrage eine Liste mit Ansprechpartnern für Privatstunden.

Darüber hinaus finden Sie Angebote für Nachhilfe und Unterricht unter den Kleinanzeigen der Website [www.spanienaufdeutsch.com](http://www.spanienaufdeutsch.com).

## 12. Diverse Dienstleistungen/Angebote

---

### **Immobilienmaklerin und Ansprechperson für Neuankömmlinge**

Anne Rank (deutsch/spanisch/englisch)

Unterstützung bei der Wohnungs- oder Haussuche, sowohl zum Mieten und Vermieten als auch zum Kaufen und Verkaufen sowie bei anderen Themen wie Internet, Telefon, Wasser/Strom/Gas, Behörden, Ärzten, Anwälten etc.

Tel.: 606 579 303 • [AnneK-Rank@gmx.de](mailto:AnneK-Rank@gmx.de)

### **Gross-Spain Madrid – Ihr Spezialist für Immobilien in Madrid**

Gross-Spain verfügt über 20 Jahre Erfahrung auf dem Immobilienmarkt Madrid. Wir unterstützen und entlasten Sie, Ihr Unternehmen und deren Mitarbeiter in allen Belangen, die eine Wohnungssuche mit sich bringt und stehen Ihnen auch nach Unterschrift mit Rat und Tat zur Verfügung.

Costa Brava, 31, Esc. Dcha. 4 ° D • 28034 Madrid • Tel.: 656 817 122  
[info@gross-spain.com](mailto:info@gross-spain.com) • [www.gross-spain.com](http://www.gross-spain.com)

### **Arintass**

Deutschsprachige Steuerberatungs- und Buchhaltungsfirma  
Lubomír Pompl, Managing Director  
Velázquez, 22 – 28001 Madrid  
Tel.: 91 577 15 32  
[info@arintass.es](mailto:info@arintass.es) • [www.arintass.com](http://www.arintass.com)

### **Coaching**

Anja Schneider

Online-Coach für berufliche Zufriedenheit | Business Coach

- Unterstützung bei beruflicher Unzufriedenheit sowie bei Um- und Neuorientierung
- Karrierecoaching
- Orientierungscoaching für Berufseinstieger

Meine Mission: Dass meine KlientInnen nach der Arbeit mit einem Lächeln nach Hause gehen!

Moralzarzar, 42 • 28034 Madrid • Tel.: 684 165 785

[info@anja-schneider-coaching.de](mailto:info@anja-schneider-coaching.de) • [www.anja-schneider-coaching.de](http://www.anja-schneider-coaching.de)

Folge mir auf Facebook & LinkedIn:

[www.facebook.com/AnjaSchneiderCoaching](http://www.facebook.com/AnjaSchneiderCoaching)

[www.linkedin.com/in/anja-schneider-coaching](http://www.linkedin.com/in/anja-schneider-coaching)

### **Grafikdesign und Zeichnung**

Alexandra Kühn, zweisprachige Grafikerin (Spanisch/Deutsch) mit jahrelanger Erfahrung in Marken- und Buchgestaltung.

Allgemeine grafische Arbeiten • Privater Zeichenunterricht.

Tel.: 646 476 857

[alexandrakuhnruan@gmail.com](mailto:alexandrakuhnruan@gmail.com) • Instagram: alex\_kuhn\_diseno

### **EMYhorse**

Habt ihr Spaß am Reiten und eine Leidenschaft für Pferde? Dann seid ihr in unserem Reitclub EMYhorse genau richtig! Wir bieten dienstags bis sonntags Reit-Spaß für groß und klein.

Schnuppert gerne auch mal bei unserem monatlichen \*Stammtisch-Treffen unter dem Motto:

"All I need is coffee & horse & wine" rein.

\*Jeden ersten Freitag im Monat ab 17:00 Uhr. Organisatorin Valentina, Anmeldung unter WhatsApp Nr. +34 633 338 595,

[www.emyhorse.com](http://www.emyhorse.com)

- Centro Hípico Mirasierra - El Pardo - 28049 Madrid

### **Keramik-Atelier & Töpferstudio**

„Hoy Pinto Cerámica“ (spanisch und deutsch)

Monasterio de El Paular 79 • 28049 Madrid (Montecarmelo)

Tel.: 670 551 254

[info@hoypintoceramica.es](mailto:info@hoypintoceramica.es) • [www.hoypintoceramica.es](http://www.hoypintoceramica.es)

### **Rising Culture**

Valentin Vela & Cristina Loira

Austauschprogramme für Kinder und Jugendliche, Sommercamps-  
Sprachkurse, Eintauchen in die spanische Sprache für Erwachsene.

Tel.: 664 895 857 / 607 408 066

Ayala 158, 1 izq. • 28009 Madrid

[info@risingculture.com](mailto:info@risingculture.com) • [www.risingculture.com](http://www.risingculture.com)

Weitere hilfreiche Dienstleistungsangebote für Deutsche in  
Spanien

**(Übersetzungsdiene, Anwälte und Ärzte/Psychologen)**

finden Sie auf der Website der Deutschen Vertretungen in Spanien  
unter:

[www.spanien.diplo.de/es-de/service](http://www.spanien.diplo.de/es-de/service)

## 13. Deutsche Lebensmittelgeschäfte

Neben **ALDI** und **LIDL** gibt es noch eine Reihe weiterer Geschäfte, die  
deutsche Produkte anbieten:

**fass**

**Supermarkt und Cateringservice**

Rodríguez Marín, 84 • 28016 Madrid • Tel.: 91 563 74 47

Santuario de Valverde, 29 • 28049 Madrid • Tel.: 91 756 97 62

[www.fassgrill.com](http://www.fassgrill.com)

**Mantequería Alemana**

Deutsche Spezialitäten

Padilla, 88 • 28006 Madrid • Tel.: 91 401 98 21

[www.mantequeriaalemana.com](http://www.mantequeriaalemana.com)

**Aldi Mirasierra**

C. de la Costa Brava, 36, 28035 Madrid

## 14. Tapas - Bars

### **Madrid Zentrum**

Casa Ciriaco  
Mayor, 48  
Tel.: 91 548 06 20

Cervecería Santa Bárbara  
Plaza Santa Bárbara, 8  
Tel.: 91 319 04 49

José Luis  
Serrano 89  
Tel.: 91 563 09 58

Taberna Almendro 13  
Almendro, 13  
Tel.: 91 365 42 52

Taberna de Antonio Sánchez  
Mesón de Paredes, 13  
Tel.: 91 539 78 26

Taberna del Alabardero  
Felipe IV, 6  
Tel.: 91 541 51 92

Tasca La Farmacia  
Diego de León, 9  
Tel.: 91 564 86 52

Restaurante Cazorla (Tragantia)  
Ramón y Cajal, 1  
Tel.: 91 563 66 72

Restaurante Imanol  
Paseo de la Castellana 172  
Tel.: 91 21 92 154

### **Montecarmelo**

BaRRa de Pintxos  
Monasterio de El Escorial, 26  
Tel.: 91 173 31 83

cuadrilla restaurante-bar  
Monasterio de Silos, 67  
Tel.: 91 056 78 40

El Kiosko Montecarmelo  
Avenida del Santuario de  
Valverde, 2  
Tel.: 91 058 59 50

Juan Pelotilla  
Monasterio de El Escorial, 73  
Tel.: 91 010 08 00

La Retahila  
Monasterio de El Escorial, 10  
Tel.: 91 224 71 47

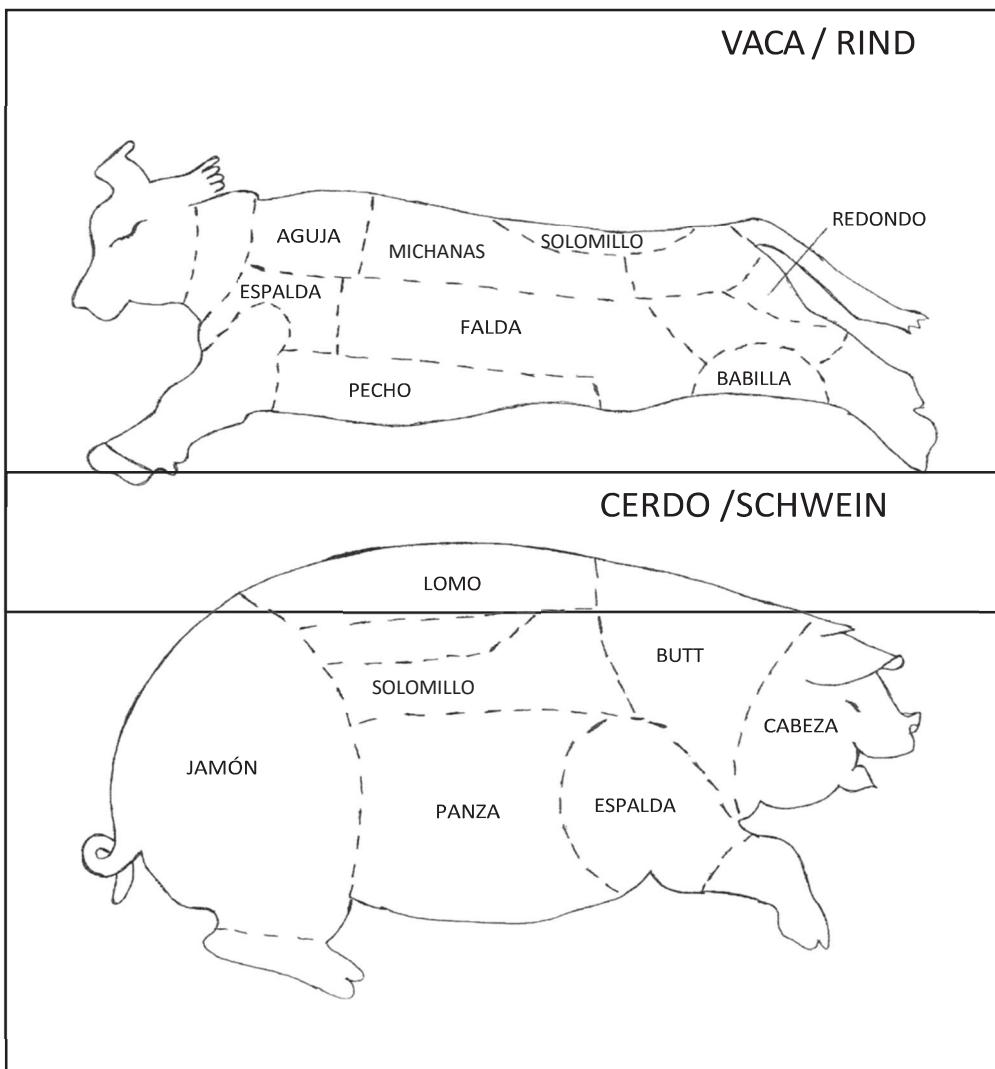
La Taberna de Chupi Lerendi  
Monasterio de El Escorial, 33  
Tel.: 91 755 88 70

El Mordisco  
Monasterio de Silos, 20  
Tel.: 91 224 34 87

Rita Sibarita  
Monasterio de Las Huelgas, 9  
Tel.: 91 750 91 41

Tontería Bar  
Monasterio de Las Huelgas, 9  
Tel.: 91 750 91 51

## IN DER METZGEREI (CARNICERÍA)







Deutsche  
Schule Madrid  
COLEGIO ALEMÁN

C/ Monasterio de Guadalupe, 7 - 28034 Madrid • 91 558 02 00  
sekretariat@dsmadrid • [www.dsmadrid.org](http://www.dsmadrid.org)

Wir danken unseren Sponsoren und Unterstützern:

**SIEMENS**



**CIB**